



Schwere Starrfräsmaschine mit angebautem, polumschaltbaren Motor Typ SF II

Heavy Stationary Spindle Moulding and Shaping Machine

Machine à fraiser rigide lourde avec moteur à bride à plusieurs polarités

Tupi, modelo pesado con motor de polos comutables adosado

Die Maschine unterscheidet sich von anderen Modellen dadurch, daß die Spindellagerung im runden Ständer fest verschraubt und der Tisch mit dem Ständer durch eine Säulenführung verbunden ist. Bei dieser Konstruktion wird der Tisch durch einen unterhalb des Tisches befindlichen Zahnkranz mittels Handrad in der Höhe verstellt. Diese Führung gibt keine Möglichkeit des Verklemmens, Festsetzens oder Nachsetzens während des Betriebes. Die Spindel steht unbedingt senkrecht zur Tischfläche. Die Maschine wird mit zwei verschiedenen Frässpindel-Umdrehungszahlen 3000/6000 oder 5000/10 000 U/min. geliefert. Der Übergang von einer Drehzahl zur anderen wird durch elektrische Umschaltung der Motordrehzahl erreicht. Die Frässpindel ist durch den Schalter in jeder Drehzahl für Rechts- oder Linkslauf schaltbar.

This spindle moulder distinguishes itself from similar machines by its spindle support being ruggedly bolted to the inside of the circular frame, which carries the cylindrical table guide at its outside. This particular design provides vertical table adjustment by means of a handwheel and a rim gear fitted to the frame below the table; it eliminates any danger of table jamming or blocking that may occur during operation. The spindle stands at absolutely right angles to the table. The machine is supplied with two spindle speeds 3000/6000 or 5000/10 000 r.p.m. Change from one speed to the other is attained by electrical change of the motor speed. Each of the speed rates is available for right or left hand rotation.

Cette fraiseuse rigide se distingue des types usuels jusqu'à présent en ce que le coussinet de broche est vissé dans le pilier rond et que la table est jointe au pilier par un guidage à colonne. La table de cette construction est ajustée en hauteur par une couronne dentée, qui se trouve au-dessous de la table, au moyen d'une manivelle. Ce guidage garantit du coincement, du blocage et le réajustage est rendu inutile pendant l'opération. La broche est absolument perpendiculaire à la superficie de la table. La machine est fournie avec deux différents nombres de tours de la broche porte-fraise, de 3000/6000 tours/min. ou de 5000/10 000 tours/min. La transition d'une vitesse à l'autre se fait par changement électrique de la vitesse du moteur. La broche porte-fraise peut être vouplée à chaque nombre de rotations en sens de rotations à droite ou en sens de rotations à gauche.

Este tupi se diferencia de los modelos usuales hasta ahora en que los soportes del husillo portaútil se encuentran fijamente atornillados dentro del montante redondo, y que éste lleva las guías cilíndricas para la mesa en su parte exterior. En esta construcción la altura de la mesa varía con ayuda de un volante de maniobras, y mediante una corona dentada dispuesta debajo de la mesa. Este modo de ajuste impide todo atascamiento o movimiento retardado durante el servicio. El husillo se encuentra en posición absolutamente vertical con respecto al plano de la mesa. La máquina se suministra en dos ejecuciones diferentes: de 3000/6000 ó de 5000/10 000 r.p.m. del husillo portafresas. El cambio de un número de revoluciones a otro se verifica por conmutación eléctrica de la velocidad del motor. Por medio del conmutador se puede alterar también el sentido de la marcha (a la derecha o izquierda) del husillo portafresas, en cualquier escalón de números de revoluciones.

Spindelumdrehungen - Spindle speed - Vitesse de la broche -  
Número de revoluciones del husillo portaútil

oder - or - ou - o

Elektr. Einzelantrieb durch polumschaltbaren Drehstrommotor 2,2 bis 2,6 kW, n = 1400/2800 - Individual drive by pole-changing a. c. motor 2,2-2,6 K.W., 1400/2800 r. p. m. - Commande électrique individuelle par moteur à courant triphasé à plusieurs polarités 2,2 kW jusqu'à 2,6 kW, n = 1400/2800 - Accionamiento eléctrico individual por motor trifásico de polos comutables 2,2 a 2,6 kW., n = 1400/2800 r.p.m.

3000/6000 U/min - r.p.m.  
- tours min. - p.min.  
5000/10000 U/min - r.p.m.  
- tours/min -  
p.min.

Tischgröße - Table size - Dimensions de la table - Dimensiones de la mesa	900 x 1100 mm
ausziehbar auf - with extensions up to - Peut être allongée jusqu'à - extensible a	1300 x 1100 mm
Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso neto aprox.	525 kg
Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ - Peso bruto aprox.	750 kg